

Tejali

नमस्कार मित्रांनो... English Expressions मध्ये तुमचं स्वागत आहे. या शोमध्ये आपण शिकतो इंग्रजीतले नवनवीन वाक्प्रचार.

आजचं आपलं English Expressions आहे in black and white. याचा अर्थ काय असेल बरं... विचार करा. फिफी आणि रॉबचं संभाषण ऐकू. रॉबने तिला काहीतरी सांगितलं; पण फिफी त्यावर विश्वास ठेवत नाहीये. रॉबला मात्र खात्री आहे की तो सांगतोय ते खरं आहे. का बरं?

Rob

So Feifei have you heard the news?

Feifei

The news? What news?

Rob

We're all going to get a big pay rise!

Feifei

A pay rise? But Rob are you sure? I haven't heard anyone else talk about it.

Tejali

रॉबला एवढा कसला आनंद झालाय?... त्याला वाटतंय त्याचा आणि फिफीचा पगार वाढणार आहे. पण हे खरं आहे का?

Rob

Yes, yes, I'm sure. Look at this leaflet here... it says it there in black and white.

Feifei

In black and white? But it's in colour – look, it says 'ten per cent' in red letters.

Rob

I don't mean it's printed in black and white – if someone says it's 'in black and white' they mean it's official – it's been printed or written down – so there is no dispute!

Feifei

So you're saying it's not gossip – it's true?

Rob

Yes, yes – I have proof of the pay rise on this piece of paper here.

Feifei

OK, well let me read it

Tejali

रॉब म्हणाला, त्यांची पगारवाढ in black and white मध्ये आहे. Black म्हणजे काळं आणि white म्हणजे पांढरं. कागद पांढऱ्या रंगाचा असतो तर शाई काळ्या रंगाची, म्हणून म्हणतात it's in black and white. अधिकृत, पक्की माहिती, जेव्हा लिहीली किंवा छापली जाते, तेव्हा हा वाक्प्रचार वापरतात. करारनामा, सौदा, वायदे यासाठी हे वापरलं जातं. जर काही black and white'मध्ये असेल तर ते पक्कं. त्याबद्दल कुठलीही शंका किंवा संदिग्धता नसते.

Examples

I have it here in black and white – I've got the job! They've confirmed the offer with an email.

I'm not going to start celebrating until I've seen the business deal in black and white and everyone has signed it.

We didn't believe the bank's offer of a loan until we saw it in black and white. Now we can buy the car we wanted!

Tejali

पहिल्या उदाहरणात, नोकरीचं पत्र black and white' मध्ये होतं, म्हणजे काय, तर ते छापिलं होतं, म्हणजे ते पक्कं होतं. दुसऱ्या उदाहरणात, जोपर्यंत त्याचा व्यवहार कागदावर येत नाही, in black and white'मध्ये येत नाही, तोपर्यंत त्याला आनंद साजरा करायचा नाहीये. शेवटच्या उदाहरणातील व्यक्ती, जो पर्यंत बँक लिहून देत नाही, म्हणजे जोपर्यंत बँक in black and white' कर्जमंजूरी देत नाही तोपर्यंत विश्वास ठेवणार नाही; असं म्हणत आहे.

Feifei

So, when something is in black and white it is clearly written down so it is believed to be true. But why in 'black and white' and not in 'red and blue' for example?

Rob

Well, it comes from the early days of printing when news and information was printed in black ink on white paper. Once something was printed it was official.

Feifei

OK – but hold on Rob – I've read this leaflet and it doesn't say we're getting a 10% pay rise – it just says we deserve a 10% pay rise – so no pay rise for us Rob.

Rob

What? Are you sure?

Feifei

Yes – look, it says it there – at the top – in black and white!

Rob

Oh I didn't see that.

Feifei

It just shows you – even if something is in black and white – you need to be able to read it first!

Tejali –

Hmm... in black and white' बदल ही खरंच महत्त्वाची माहिती होती. तर त्यात black and white'मध्ये काही महत्त्वाची माहिती होती जी रॉबने नीट वाचली नाही. तर आता तुम्ही सांगा. तुम्हाला काय वाटतंय? कुठल्या वेळी माहिती in black and white'मध्ये असणं गरजेचं असतं? आणि ते का महत्त्वाचं असतं? तुम्ही कोणाकडे कधी असं on black and white'मध्ये लिहून मागितलं आहे का? आज इतकंच. पुन्हा भेटू English Expressionsच्या पुढच्या भागात. तोपर्यंत Bye!